



平成 27 年 10 月 28 日  
内閣府（防災担当）

**第 4 回日中韓防災担当閣僚級会合の開催及び  
河野内閣府特命担当大臣（防災）と竇玉沛中国民政部副部長  
との二国間会談の開催について（結果概要）**

1. 本日 28 日（水）、東京において、第 4 回日中韓防災担当閣僚級会合が開催され、我が国から河野内閣府特命担当大臣（防災）、中国から、竇玉沛（ドウ・ユペイ）民政部副部長、韓国から李聖浩（イ・ソンホ）国民安全処次官が出席しました。
2. 今回の第 4 回日中韓防災担当閣僚級会合においては、三国における最近の災害対応等に関する情報共有、今後の三カ国間の防災協力のあり方についての意見交換等が行われ、会議後には、「第 4 回日中韓防災担当閣僚級会合 日中韓三国の防災協力に関する共同声明」が取りまとめられました（別添参照）。
3. また、会合にあわせて、我が国と中国との間で二国間会談を開催し、両国間での防災協力等について意見交換を行い、両国の実務者級の更なる情報交換や相互訪問の推進を図っていくことを確認しました。

（別添資料）

- ・ 第 4 回日中韓防災担当閣僚級会合 日中韓三国の防災協力に関する共同声明  
（英文、仮訳）

<本件問合せ先>

内閣府政策統括官（防災担当）付参事官（普及啓発・連携担当）付  
小池、武宮

TEL 03-3502-6984（直通） FAX 03-3581-7510

**The Fourth Trilateral Ministerial Meeting among Japan, the People's  
Republic of China and the Republic of Korea  
Trilateral Joint Statement on Disaster Management Cooperation  
October 28, 2015, Tokyo, Japan**

We, the heads of government agencies on disaster management of Japan, the People's Republic of China and the Republic of Korea participated in the 4th Trilateral Ministerial Meeting on Disaster Management among Japan, the People's Republic of China and the Republic of Korea on October 28, 2015 in Tokyo, Japan.

We expressed our deep condolences for the loss of precious lives and devastating damages caused by natural disasters including earthquakes, tsunamis, floods and extreme heat waves not only from the three countries but around the world.

Recognizing the three countries are experiencing more frequent and catastrophic natural disasters such as earthquakes and typhoons, we reconfirmed the importance and significance of trilateral cooperation on disaster management, due to our geographical proximity.

We also reviewed the outcomes of the 1st, 2nd and 3rd Trilateral Heads of Government Agency Meeting on Disaster Management and discussed the progress in disaster risk reduction among the three countries based on national official reports such as HFA Progress Report and National Policy Report. Moreover, in order to strengthen practical cooperation in the field of disaster management and promote the Sendai Framework for Disaster Risk Reduction 2015-2030 (SFDRR) adopted at the Third UN World Conference on Disaster Risk Reduction in March 2015, we decided to discuss and proceed our cooperation in the following areas:

## **I. Promote the implementation of the SFDRR**

- a) Explore the feasibility of enhancing compatibility of information about hazard profile, disaster loss and disaster recovery among the three countries and improve its linkage with other existing ones in order to contribute to the monitoring of the global targets defined in the SFDRR.
- b) Explore the feasibility of sharing the information, technology, experiences, and lessons being defined as priority in the SFDRR, particularly the actions to invest in disaster risk reduction and to "Build Back Better" at the recovery and reconstruction phase through various opportunities arranged among the three countries.
- c) Contribute actively to the mainstreaming of Disaster Risk Reduction in the international community, through negotiations and discussions at international fora such as UNFCCC COP 21 scheduled at the end of 2015.
- d) Bring up the SFDRR at international and regional conferences on disaster management held in each country, and promote its implementation.
- e) Acknowledging that Japan submitted a proposal of the resolution to establish the World Tsunami Day to the Second Committee of the UN General Assembly, raise awareness of threats and measures against tsunamis through the collaboration among the three countries, in order to mitigate damage caused by tsunamis in the international community.

## **II. Education and Training**

- a) Share the experience of and lessons learned from the large-scale disasters which occurred in each country. Stock-take the results of the Trilateral Table Top Exercise (TTX) which has been conducted three times in an understandable manner, and maintain and update the list of each country's contact.

- b) Facilitate mutual visits to disaster prone areas or severe disasters hit areas in each country at the reconstruction phase by cooperating one another; thereby learn from each other's disaster prevention/reduction measures and "Build Back Better" efforts.
- c) Utilize existing education and training institutes located in the three countries, including the Asian Disaster Reduction Center (ADRC), the National Disaster Reduction Center of China (NDRCC) and the Global Education and Training Institute (GETI), to develop government officials' capacities for disaster management and disaster risk reduction and provide training opportunities to the other two countries as well.
- d) Transfer the three countries' technology and experience on disaster management to developing countries by jointly organizing training programs and seminars.

The host country will be responsible for follow-up procedures of determined agendas of the meeting until the next meeting.

We appreciated the efforts made by the Trilateral Cooperation Secretariat (TCS) to promote our joint cooperation on disaster management. We will involve the TCS in the follow-up process of the Joint Statement to the maximum extent.

Based on the principle of the biennial hosting of the meeting, we reached the consensus on the People's Republic of China's host of the 5th Trilateral Ministerial Meeting on Disaster Management among Japan, the People's Republic of China and the Republic of Korea as well as at the preparatory meeting of senior officials/experts. We signed this Joint Statement on October 28, 2015 in Tokyo, Japan, and exchanged this Joint Statement written in English.

Minister of State  
for Disaster Management,  
Cabinet Office  
Japan

Vice Minister  
Ministry of Civil Affairs  
People's Republic of  
China

Vice Minister  
Public Safety  
and Security  
Republic of Korea

河野太郎

崔玉沛

이영호

**第4回日中韓防災担当閣僚級会合**  
**日中韓三国の防災協力に関する共同声明（仮訳）**  
**2015年10月28日 日本、東京**

我々日中韓防災担当閣僚は、2015年10月28日、日本・東京において第4回日中韓防災担当閣僚級会合に参加した。

我々は、3ヶ国のみならず全世界において、地震、津波、洪水、熱波を含めた自然災害によって尊い命が失われ、甚大な被害を受けたことについて、深く哀悼の意を表した。

地震や台風といった破壊的な自然災害をより頻繁に経験していることから、地理的に密接した我々3ヶ国間の防災協力の重要性と意義について再確認した。

我々はまた、第1回、第2回及び第3回の日中韓防災担当閣僚級会合の成果を振り返るとともに、HFA進捗報告や国の政策報告などの公式報告書に基づき、3ヶ国間の防災協力に関して進捗を議論した。さらに、防災分野における実務協力を強化するとともに、本年3月に行われた第3回国連防災世界会議で採択された「仙台防災枠組2015-2030」を推進するため、我々は以下の項目について議論し、進展を図ることを決定した。

**I. 仙台防災枠組2015-2030の推進**

- a. 仙台防災枠組で定められたグローバルターゲットのモニタリングに資するよう、3ヶ国間において、ハザード情報（ハザード・プロファイル）、災害損失、災害復旧に関する情報の互換性を高めるとともに、それらと既存の情報との関連性を向上させる。
- b. 仙台防災枠組で定められた優先行動、特に、防災への投資と、災害復旧・復興段階における「より良い復興」の取組について、3ヶ国間で行われる様々な機会を通じて、情報、技術、経験及び教訓を共有する。
- c. 本年末に予定されている気候変動枠組条約 COP21 等の国際会議における交渉や議論を通じて、国際社会における防災の主流化に積極的に貢献する。
- d. 日中韓の各国で開催される防災に関する国際会議、地域会議において、仙台防災枠組を取り上げ、その実施を推進する。
- e. 日本が国連第2委員会に「世界津波の日」に関する決議案を提出したことを認識しつつ、国際社会における津波による被害軽減のため、三国で連携し、津波の脅威と対策について意識啓発を行う。

## II. 教育と訓練

- a. 日中韓で発生した大規模災害の経験と教訓を共有する。これまで 3 回にわたり実施してきた、3 国間の共同机上訓練 (TTX) の成果を分かりやすい形で蓄積するとともに、海外支援の提供・受入れに係るお互いの連絡先の維持・更新を行う。
- b. 相互に協力して、日中韓の災害被害を受けやすい地域や、深刻な災害被害を受けて復興過程にある被災地を訪問し、お互いの災害予防・減災対策や、より良い復興の取り組みを学習する。
- c. 政府職員の防災・災害リスク軽減における能力開発のため、アジア防災センター (ADRC)、中国国家防災センター (NDRCC)、国際訓練教育機関 (GETI) を含め、日中韓それぞれに存在する国際的・地域的な教育・訓練機関を活用するとともに、他の 2 か国に対し訓練の機会を提供する。
- d. 共同で訓練プログラムやセミナーを開催することで、3 ヶ国の防災に関する技術と経験を途上国に提供する。

ホスト国は、次回会合まで、当会合にて合意された事項についての進捗管理を行う責任を負う。

我々は、防災における協力を推進することを目的とした日中韓三国協力事務局 (TCS) の取組を評価する。我々は、共同声明の進捗管理に、TCS を可能な限り関与させることとする。

我々は、隔年会議開催の原理に基づき、第 5 回日中韓防災担当閣僚級会合及び準備のための高級実務者／専門家会合を中国で開催することについて合意に至った。我々は 2015 年 10 月 28 日、日本の東京において、共同声明に署名し、英語表記の声明を取り交わした。

日本国  
内閣府  
特命担当大臣 (防災)

中華人民共和国  
民政部  
副部長

大韓民国  
国民安全処  
次官

---

---

---